

## 婚姻証明書抄訳文

1. 夫(花婿)

氏名:(氏) \_\_\_\_\_ (名) \_\_\_\_\_

生年月日/年齢: \_\_\_\_\_ 年 月 日/ \_\_\_\_\_ 歳

2. 妻(花嫁)

氏名:(氏) \_\_\_\_\_ (名) \_\_\_\_\_

生年月日/年齢: \_\_\_\_\_ 年 月 日/ \_\_\_\_\_ 歳

3. 婚姻年月日: 平成 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

4. 婚姻の方式: アメリカ合衆国  コロンビア特別区  
 メリーランド州  
 バージニア州  
 \_\_\_\_\_ 州  
  
 \_\_\_\_\_ 国

5. 婚姻証明書発行者職名:

アメリカ合衆国  コロンビア特別区 上位裁判所書記官  
 メリーランド州 \_\_\_\_\_ 郡/市 巡回裁判所書記官  
 バージニア州 \_\_\_\_\_ 郡/市 巡回裁判所書記官  
 \_\_\_\_\_ 州  
  
 \_\_\_\_\_ 国

6. 婚姻証明書発行(作成)年月日: 平成 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

翻訳者氏名: \_\_\_\_\_

## 婚姻証明書抄訳文

1. 夫(花婿)

氏名:(氏) \_\_\_\_\_ (名)

生年月日/年齢: \_\_\_\_\_ 年 月 日/ \_\_\_\_\_ 歳

2. 妻(花嫁)

氏名:(氏) \_\_\_\_\_ (名)

生年月日/年齢: \_\_\_\_\_ 年 月 日/ \_\_\_\_\_ 歳

3. 婚姻年月日: 平成 \_\_\_\_\_ 年 月 日

4. 婚姻の方式: アメリカ合衆国  コロンビア特別区  
 メリーランド州  
 バージニア州  
 \_\_\_\_\_ 州  
  
 \_\_\_\_\_ 国

5. 婚姻証明書発行者職名:

アメリカ合衆国  コロンビア特別区 上位裁判所書記官  
 メリーランド州 \_\_\_\_\_ 郡/市 巡回裁判所書記官  
 バージニア州 \_\_\_\_\_ 郡/市 巡回裁判所書記官  
 \_\_\_\_\_ 州  
  
 \_\_\_\_\_ 国

6. 婚姻証明書発行(作成)年月日: 平成 \_\_\_\_\_ 年 月 日

翻訳者氏名: \_\_\_\_\_

英文の婚姻証明書に記載されている事項のみ記入して下さい。

外国人の氏名は、カタカナで記入。Middle name があるときは、First name の後に続けてカタカナで記入。

日本人の氏名は、戸籍のとおり。

婚姻証明書抄訳文

1. 夫(花婿) 氏名:(氏) 外務 (名) 一郎

生年月日/年齢: 昭和50年2月5日 / 59 歳

2. 妻(花嫁) 氏名:(氏) 田中 (名) 花子

生年月日/年齢: 昭和53年7月6日 / 57 歳

3. 婚姻年月日: 平成18年7月1日

4. 婚姻の方式: アメリカ合衆国  コロンビア特別区  メリーランド州  バージニア州  \_\_\_\_\_ 州

5. 婚姻証明書発行者職名: アメリカ合衆国  コロンビア特別区 上位裁判所書記官  メリーランド州 \_\_\_\_\_ 郡/市 巡回裁判所書記官  バージニア州 \_\_\_\_\_ 郡/市 巡回裁判所書記官  \_\_\_\_\_ 州 \_\_\_\_\_ 国

6. 婚姻証明書発行(作成)年月日: 平成18年7月3日

外国人の生年月日は西暦、日本人のは元号(昭和、平成)で記入。

英文婚姻証明書に記載があることのみ記入(生年月日のみの記載のものや年齢の記載もあるもの等各種有り)。該当する記載がなければこの和訳文の方は空欄のままにして下さい。

Date of Marriage を元号(平成、昭和)で記入。西暦 2008 年は、平成 20 年。

DC の場合は、「コロンビア特別区」にチェック。

MD 州の場合は婚姻証明書上部に記載されている郡/市名を和訳。VA 州の場合は、婚姻証明書 (Marriage Register) 上部に記載の「Circuit Court for City or County of ...」を和訳。

日本人の人がこの抄訳文を記入したときは、その記入者の戸籍名を書いてください。

MD 州の場合は「I hereby certify that on this ... day of ...」の日付を和訳。VA 州の場合は MARRIAGE LICENSE の部分の Date Received by Clerk of Court from Officiant の日付を和訳。但し、証明書の発行者(巡回裁判所書記官等)がそれらの日以降に発行した謄本(TRUE COPY)を提出する場合は、その謄本作成日を和訳。なお、西暦 2008 年は、平成 20 年。

翻訳者氏名: 田中花子